

| Chambre des Représentants |  | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                                     |
|---------------------------|--|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Session de 1931-1932      |  | N° 90.                            |                                     |
|                           |  | SÉANCE<br>du 24 décembre 1931     | VERGADERING<br>van 24 December 1931 |
|                           |  | Zittingsjaar 1931-1932            |                                     |

**PROJET DE LOI**

ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

**EXPOSE DES MOTIFS**

MADAME, MESSIEURS,

Au cours de la discussion au Sénat, du budget de mon Département, j'ai signalé qu'il était, à mon avis, nécessaire d'apporter quelques modifications à la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

Il est indispensable, en effet, que nos lois sociales ne puissent être l'objet de critiques fondées et pour cela j'estime que nous devons supprimer ou modifier toutes les dispositions qui, si l'on tient compte du but que le législateur a eu lorsqu'il a voté la loi, peuvent raisonnablement et équitablement être considérées comme abusives. Généralement, ce n'est que lorsque la loi est en application depuis un temps plus ou moins long, que ces situations anormales se révèlent. Aussi, convient-il d'y porter remède dès qu'elles sont connues.

La loi du 14 juillet 1930 n'a pas échappé à ce sort commun.

C'est pour les motifs que je viens de rappeler, que je n'hésite pas à venir, sans plus tarder, vous proposer d'y apporter quelques modifications. Celles-ci concernent plus spécialement les dispositions relatives aux conditions d'octroi de la majoration de rente de vieillesse.

Cette majoration n'est, comme vous le savez, prévue que pour la période transitoire; elle est destinée à porter au taux de 3,200 francs environ, lorsqu'il s'agit d'un assuré marié, ou au taux de 2,100 francs environ, lorsqu'il s'agit d'un assuré célibataire, veuf ou divorcé, le montant de la rente de vieillesse qui sera formée à la Caisse de Retraite par les versements opérés annuellement, au compte de l'intéressé (versements personnels et patronaux, pour les assujettis salariés; versement personnels, pour les assujettis) travailleurs indépendant et les assurés libres et par la contribution de l'Etat.

**WETSONTWERP**

tot wijziging van sommige bepalingen der wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Tijdens de bespreking in den Senaat van het budget van mijn Departement, heb ik de aandacht gevestigd op het feit dat het, naar mijn meening, noodig was in de wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood eenige wijzigingen toe te brengen.

Het is, inderdaad, volstrekt noodzakelijk te vermijden dat er omtrent onze maatschappelijke wetten gegronde critieken zouden kunnen ontstaan en daarom meen ik dat wij al de bepalingen moeten intrekken of wijzigen die, indien er rekening wordt gehouden met het doel, dat de wetgever bij het goedstemmen der wet beoogd heeft, redelijk en billijk als bepalingen mogen worden aangezien, die tot misbruiken aanleiding geven. In 't algemeen is het slechts wanneer de wet sinds eenigen tijd wordt toegepast dat zich abnormale toestanden voordoen. Ook is het noodig die, zodra ze gekend zijn, te keer te gaan.

Zulks is eveneens het geval voor de wet van 14 Juli 1930.

't Is om de redenen, waaraan ik U kom te herinneren dat ik niet aarzel U, onverwijld, voor te stellen daarin eenige wijzigingen toe te brengen. Deze hebben inzonderheid betrekking op de bepalingen betreffende de voorwaarden, waaronder de ouderdomsrentetoeslag dient verleend.

Bedoelde toeslag is, gelijk Gij zulks weet, slechts voor het overgangstijdperk voorzien, hij is er toe bestemd om het bedrag van de ouderdomsrente, die door middel van de jaarlijks op de rekening van den belanghebbende gedane stortingen, — stortingen vanwege verzekeringsplichtige en werkgever, wat de loontrekkende verzekeringsplichtigen betreft, stortingen vanwege de verzekerden, wat de verzekeringsplichtige buiten dienstverband staande arbeiders en vrijwillig verzekerden aangaat, — alsmede door middel der Rijksbijdrage in de Lijfrentekas zal worden gevestigd, op ongeveer 3,200 fr. te brengen, wanneer het gaat om een gehuwden verzekerde of op ongeveer 2,100 fr., wanneer het gaat om een verzekerde, die nog niet gehuwd, weduwnaar of gedivorceerd is.

Il s'agit là d'un avantage accordé gratuitement par l'Etat qui en supporte entièrement la charge. Il est utile, je pense, de vous rappeler que le montant de la dépense moyenne annuelle s'élèvera à quelques 500 millions de francs pendant une grande partie de la période transitoire.

Si l'on tient compte que ce n'est pas la seule dépense imposée à l'Etat, pour l'exécution de la loi du 14 juillet 1930, on comprendra qu'il se justifie absolument que soient modifiées raisonnablement et équitablement, j'insiste sur ces deux mots, les dispositions qui ne répondent en aucune façon, au but que nous avons eu en vue lorsque nous avons voté cette loi.

#### ART. 1 et 2.

Nous vous proposons, tout d'abord, de modifier l'article 35 de la loi.

Cet article prévoit l'octroi de la majoration *de droit*, c'est-à-dire quel que soit le montant des ressources dont l'intéressé pourrait disposer, aux assujettis, salariés et travailleurs indépendants, qui auront opéré annuellement les versements légaux, savoir de 51 à 65 ans pour les assujettis du sexe masculin et de 46 à 60 ans pour les assujettis du sexe féminin (1), *donc pendant quinze ans*. Comme les assujettis du sexe masculin nés de 1867 à 1882 et ceux du sexe féminin, nés de 1872 à 1887, ne peuvent plus, vue leur âge, faire les 15 versements légaux ci-dessus, il est prévu, pour ce qui les concerne, des mesures spéciales, savoir :

Pour ceux nés en 1867 (H) ou 1872 (F), il suffira qu'il ait été effectué 1 versement sous le régime de la loi du 10 décembre 1924, modifiée par celle du 22 avril 1930 et, en outre 1 versement sous le régime de la loi du 14 juillet 1930.

Ceux nés en 1868 (H) ou 1873 (F), doivent avoir opéré 1 versement sous le régime de la loi de 1924 et 2 versements annuels, sous le régime de la loi de 1930, ce dernier nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

Il a paru exorbitant que pour les assujettis salariés ou travailleurs indépendants, nés de 1867 à 1882 (H) ou de 1872 à 1887 (F), il leur suffit de faire 1, 2, 3, ... versements annuels à la Caisse de Retraite pour que la majoration leur soit accordée *de droit*, quel que soit donc le montant de leurs ressources.

Aussi, nous a-t-il paru nécessaire d'imposer aux uns et aux autres, des conditions supplémentaires pour l'obtention *de droit* de la majoration.

A. Pour ce qui concerne les *assujettis salariés*, nés après

(1) Il y a lieu de noter que lorsque la majoration est payée à 60 ans, elle est réduite dans la proportion d'environ 1,000 à 650.

Er is daar sprake van een kosteloos door het Rijk verleend voordeel, waarvan het ten volle den last op zich neemt. Het is nuttig, denk ik, U er aan te herinneren dat het bedrag van de jaarlijksch gemiddelde uitgave gedurende een groot gedeelte van het overgangstijdperk eenige 500,000,000 fr. beloopt.

Indien men in acht neemt dat zulks niet de eenige uitgave is, aan het Rijk voor de uitvoering van de wet dd. 14 Juli 1930 opgelegd, zal men begrijpen dat het volstrekt gerechtvaardigd is redelijk en billijk, ik steun op deze twee woorden, de bepalingen te wijzigen, die geenerlei met het doel strooken dat wij bij het goedstemmen dier wet hebben beoogd.

#### ARTIKEL 1 EN 2.

Wij stellen U eerstens voor artikel 35 van de wet te wijzigen.

Bij dit artikel wordt voorzien dat de toeslag van *rechtswege* wordt verleend, 't is te zeggen, onverschillig het bedrag der bestaansmiddelen, waarover de belanghebbende zou kunnen beschikken, aan de verzekeringsplichtige loontrekkenden en buiten dienstverband staande arbeiders, die jaarlijks de wettelijke stortingén zullen gedaan hebben, namelijk van 51 tot 65 jaar, wat de manlijke verzekeringsplichtigen en van 46 tot 60 jaar wat de vrouwelijke verzekeringsplichtigen betreft (1), *dus voor een termijn van 15 jaar*. Daar de manlijke verzekeringsplichtigen binnen de jaren 1867 en 1887 geboren en de vrouwelijke verzekeringsplichtigen binnen de jaren 1872 en 1887 geboren, getet op hun leeftijd, bovenvermelde 15 wettelijke stortingén niet meer kunnen doen, worden, wat hen aangaat, speciale maatregelen getroffen, namelijk : Voor deze in 1867 (M) en 1872 (V) geboren, zal het voldoende zijn dat er 1 storting onder het stelsel van de wet dd. 10 December 1924 gewijzigd bij die van 22 April 1930 en daarenboven, 1 storting onder het stelsel van de wet dd. 14 Juli 1930, werd gedaan.

Deze in 1868 (M) of 1873 (V) geboren moeten 1 storting onder het stelsel van de wet van 1924 en 2 jaarlijksche stortingén, onder het stelsel van de wet van 1930 gedaan hebben met dien verstande dat het aantal stortingén daarna voor elk volgend jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

Het bleek overdreven dat, wat de verzekeringsplichtige loontrekkenden of buiten dienstverband staande arbeiders betreft, binnen de jaren 1867 en 1882 (M) of binnen de jaren 1872 en 1887 (V) geboren, het hun voldoende is in de Lijfrentekas 1, 2, 3... jaarlijksche stortingén te doen opdat de toeslag hun *van rechtswege* zou worden verleend, onverschillig dus het bedrag hunner bestaansmiddelen.

Ook heeft het ons noodig geschenen aan beide categorieën van verzekeringsplichtigen aanvullende vereischten op te leggen om *van rechtswege* den toeslag te bekomen.

A) Wat de loontrekkende verzekeringsplichtigen betreft.

(1) Er dient opgemerkt dat, wanneer de toeslag op den leeftijd van 60 jaar wordt uitbetaald, het bedrag er van in een voorhouding van ongeveer 1000 tot 650 wordt verminderd.

1882 (H) ou 1887 (F), nous maintenons purement et simplement le système de la loi du 14 juillet 1930, mais pour les salariés nés de 1867 à 1882 (H) ou de 1872 à 1887 (F), c'est-à-dire ceux qui, vu leur âge, ne pourront effectuer 15 versements annuels avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, nous proposons qu'ils soient tenus, pour pouvoir bénéficier *de droit* de la majoration, de fournir la preuve qu'ils ont été occupés en qualité de salariés au cours de chacune des quinze années précédant celle pendant laquelle ils ont atteint l'âge de 65 (H) ou 60 (F) ans. Nous ne faisons donc qu'appliquer à ces salariés la condition imposée aux salariés nés après 1882 (H) ou 1887 (F).

Les intéressés n'auront aucune difficulté pour fournir cette preuve. Tout d'abord, dans la supputation de ces quinze années de salariat, il ne sera pas tenu compte des interruptions de travail qui auraient existé pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> août 1914 et se terminant le 31 décembre 1919. La preuve dont il s'agit, ne concerne donc, en fait, que la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1920, au plus tôt. Aussi pour éviter toute discussion sur les modifications proposées, je donnerai deux exemples :

*Assujetti salarié, né en juillet 1867* : il atteindra ses 65 ans, en juillet 1932. Il devra donc faire la preuve qu'il a été salarié d'une façon continue, pendant les quinze dernières années, soit donc depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1917. Il suffira qu'il fasse la preuve qu'il a été occupé en cette qualité depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1920.

*Assujetti salarié, né en décembre 1869* : il atteindra ses 65 ans, en décembre 1934. Comme le premier, il devra fournir la preuve qu'il a été salarié depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1920.

A noter que pour les salariés, nés depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1876, la preuve sera facile si le salarié a effectué régulièrement les versements qu'il était tenu de faire à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite en exécution de la loi du 10 décembre 1924. Dans ce cas, l'attestation sera fournie par la Caisse de Retraite.

Remarquons, d'une part, que si au cours des années d'assurance en 1926-1927, 1927-1928, 1928-1929 et 1929-1930, l'assuré n'a pas fait ses versements, il sera tenu de faire personnellement la preuve qu'il a été occupé en qualité de salarié.

Le premier versement exigé pour que la majoration soit accordée *de droit* est celui afférent à l'année d'assurance 1930-1931 (régime de la loi du 10 décembre 1924 modifiée par celle du 22 avril 1930).

B. Pour ce qui concerne les assujettis travailleurs indépendants :

De limiter l'octroi *de droit*, de la majoration de rente de vieillesse, aux seuls travailleurs indépendants qui auront effectué leurs versements pendant quinze ans et dont

na 1882 (M) of 1887 (V) geboren, handhaven wij doodeenvoudig het stelsel van de wet dd. 14 Juli 1930, maar voor de loonarbeiders geboren binnen de jaren 1867 en 1882 (M) of binnen de jaren 1872 en 1887 (V), 't is te zeggen, deze, die gelet op hun leeftijd, vóór den ouderdom van 65 jaar te hebben bereikt, geen 15 jaarlijksche stortingen meer zullen kunnen doen, stellen wij voor dat, om rechtens met den toeslag te worden begunstigd, zij er toe zouden gehouden zijn er van te laten blijken, dat zij in den loop van elk der vijftien jaren, voorafgaande aan dat, waarin zij den leeftijd van 65 (M) of 60 (V) jaar hebben bereikt als loontrekkenden werkzaam zijn geweest. Wij stellen dus enkel, wat bedoelde loontrekkenden betreft, de voorwaarde vast die aan de loonarbeiders na 1882 (M) of 1887 (V) is opgelegd.

De belanghebbenden zullen geen moeilijkheid hebben om dit bewijs te verschaffen. Eerst en vooral in het berekenen dier vijftien jaren als loontrekkenden doorgebracht, zal er geen rekening worden gehouden met de onderbrekingen van den arbeid, die binnen den termijn, te beginnen met 1 Augustus 1914 en te eindigen met 31 December 1919 mochten voorgekomen zijn. Het bewijs, waarvan sprake, heeft dus feitelijk enkel betrekking op de tijdruimte, die ten vroegste met 1 Januari 1920 begint. Ook, om allen twist omtrent de voorgestelde wijzigingen te vermijden, zal ik twee voorbeelden geven :

*Verzekeringsplichtige loontrekkende, in Juli 1867 geboren* : hij zal in Juli 1932, 65 jaar worden. Hij zal er dus moeten van laten blijken dat hij op een voortdurende wijze gedurende de 15 jongste jaren d. i. dus sinds 1 Juli 1917 als loonarbeider werkzaam was. Het zal volstaan er van te laten blijken dat hij sinds 1 Januari 1920 in bedoelde hoedanigheid werkzaam is geweest.

*Verzekeringsplichtige loonarbeider, in December 1869 geboren* : hij zal in December 1934, 65 jaar worden. Gelijk eerstvermelde zal hij er van moeten laten blijken dat hij sinds 1 Januari 1920 loonarbeider was.

Er valt op te merken dat de loonarbeiders na 1 Januari 1876 geboren daarvan gemakkelijk het bewijs zullen kunnen verschaffen, indien de loonarbeider geregeld de stortingen heeft gedaan, die hij in uitvoering van de wet dd. 10 December 1924 in de Algemeene Spaar- en Lijfrente diende te doen. In dit geval zal het bewijs er van door de Lijfrentekas worden verstrekt.

Laat ons aanstippen dat, indien in den loop van de verzekeringsjaren, 't is te zeggen, in 1926-1927, 1927-1928, 1928-1929 en 1929-1930, de verzekerde zijn stortingen niet heeft gedaan, hij er toe verplicht zal zijn persoonlijk er van te laten blijken dat hij als loonarbeider werkzaam is geweest.

De eerste storting vereischt opdat de toeslag van rechtswege zou worden verleend is deze, die met het verzekeringsjaar 1930-1931 in verband staat (stelsel van de wet dd. December 1924 gewijzigd bij die van 22 April 1930).

B) Wat de verzekeringsplichtige buiten dienstverbandstaande arbeiders betreft :

Het *rechtens* verleen van den ouderdomsrentetoeslag te beperken tot enkel en alleen de buiten dienstverbandstaande arbeiders, die 15 jaar lang hun stortingen zullen

les revenus professionnels ne sont pas supérieurs aux chiffres fixés dans le nouvel article 35bis.

Ainsi donc, pour ces assujettis, la majoration ne sera accordée, *de droit*, qu'à partir de 1947 (II ou F), et encore, sera-t-il exigé que leurs revenus professionnels ne dépassent pas les maxima fixés à l'article 35bis. Si le montant de leurs revenus professionnels est supérieur à ces maxima, la majoration ne leur sera pas accordée.

D'ici là, la majoration ne leur sera allouée que s'ils réunissent les conditions fixées à l'article 38, où il est tenu compte, notamment, de leurs revenus professionnels.

Il pourra sembler que nous faisons aux travailleurs indépendants, une situation moins favorable qu'aux salariés. Cela n'est pas exact. Nul ne contestera que lorsqu'il s'agit de salariés qui ont dépassé l'âge de 65 ans et qui travaillent encore, bien rares sont ceux dont le salaire est encore quelque peu important. On en rencontre par-ci par-là, l'un ou l'autre qui est encore favorisé, mais ce n'est là qu'une situation absolument exceptionnelle dont il nous a paru inutile de tenir compte. Il n'en est pas de même pour les travailleurs indépendants : ceux-ci continuent généralement l'exercice de leur profession après l'âge de 65 ans et continuent ainsi à gagner des sommes souvent très élevées; est-il admissible que les travailleurs de l'espèce puissent recevoir, dans tous les cas, la majoration de droit, quel que soit le montant de leurs revenus professionnels, sous la seule condition d'avoir opéré régulièrement les versements légaux ?

Nous estimons devoir vous proposer d'établir un plafond et de décider que lorsque ce plafond sera dépassé, la majoration ne sera pas accordée.

Remarquons qu'il ne sera tenu compte, en l'occurrence, que des revenus professionnels des intéressés, leurs revenus mobiliers et immobiliers continueront à être immuniés pour la totalité. Nous appliquons donc ainsi, aux travailleurs indépendants, les mêmes règles que celles prévues pour les salariés.

### ART. 3

Lors de l'examen du projet de loi, la Commission de l'Industrie de la Chambre des Représentants avait proposé d'amender l'article 39 du projet et de prévoir l'immunisation totale des rentes alimentaires qui sont payées aux demandeurs de la majoration par les descendants, soit volontairement, soit en vertu d'une décision judiciaire et même de ne plus tenir compte des rentes alimentaires qui, dans le régime de la loi du 20 août 1920 et de la loi du 10 décembre 1924, étaient mises à charge des enfants qui se trouvaient dans l'aisance.

Le Parlement a adopté cet amendement. Nous ne rappellerons pas les motifs qui ont été invoqués par leurs au-

genda hebben en wier bedrijfsinkomsten de in het nieuw artikel 35bis vastgestelde bedragen niet overschrijden.

Alzoo dus zal aan bedoelde verzekeringsplichtigen de toeslag slechts met ingang van 1947 (M. of V.) *van rechtswege* worden verleend, en bovendien zal er worden vereischt dat hun bedrijfsinkomsten de bij artikel 35bis bepaalde maxima niet te boven gaan. Indien het bedrag hunner bedrijfsinkomsten meer dan bedoelde maxima beloopt, zal de toeslag hun niet worden toegekend.

Tot dan zal hun de toeslag niet worden verleend, tenzij zij aan de bij artikel 38 vastgestelde vereichten beantwoorden, waarin er namelijk met hun bedrijfsinkomsten rekening wordt gehouden.

Het zal kunnen voorkomen dat wij aan de buiten dienstverband staande arbeiders een minder voordeelen toestand dan aan de loontrekkenden laten te beurt vallen. Dat is niet juist. Niemand zal betwisten dat, wanneer er sprake is van loonarbeiders, er slechts enkelen zijn onder hen die den leeftijd van 65 jaar hebben overschreden en die nog werken, wier loon nog iets of wat belangrijk is. Hier en daar ontmoet men er nog eenen, die nog bevoordeeld is, maar zulks is enkel een gansch buitengewonen toestand, waarmee, naar onze meening, het onnuttig is nog rekening te houden. Hetzelfde geldt niet voor de buiten dienstverband staande arbeiders : deze blijven in 't algemeen na den leeftijd van 65 jaar hun beroep uitoefenen en blijven alzoo nog heel dikwijls aanzienlijke sommen winnen; is het aan te nemen dat soortgelijke arbeiders in elk geval, den toeslag rechtens zouden mogen ontvangen, onverschillig het bedrag hunner bedrijfsinkomsten en alleen op voorwaarde geregeld de wettelijke stortingen te hebben gedaan ?

Wij zijn van meening U te moeten voorstellen een maximum te bepalen en de beslissing te nemen dat wanneer bedoeld maximum zal overschreden zijn, de toeslag niet meer zal worden verleend.

Merken wij op dat, in het onderhavig geval, er slechts met de bedrijfsinkomsten van de belanghebbenden zal rekening worden gehouden; hun roerende en onroerende inkomsten zullen, gelijk vroeger, geenszins in aanmerking worden genomen. Wij passen dus op de buiten dienstverbandstaande arbeiders dezelfde regels toe als deze, die voor de loonarbeiders zijn voorzien.

### ART. 3.

Bij het onderzoeken van het wetsontwerp had de Nijverheidscommissie van de Kamer der Volksvertegenwoordigers voorgesteld aan artikel 39 van het ontwerp een amendement toe te brengen en de totale buitenrekeningstelling der onderhoudsrenten te voorzien, die aan de aanvragers om toeslag door de afstammelingen 'tzij vrijwillig, 'tzij ingevolge een rechterlijke beslissing werden betaald, en zelfs met de onderhoudsrenten geen rekening meer te houden die, onder het stelsel van de wet dd. 20 Augustus 1920 en van de wet dd. 10 December 1924 ten laste van de bemiddelde kinderen waren gelegd.

Het Parlement heeft dit amendement goedgekeurd. Wij zullen aan de redenen niet meer herinneren die de ontwer-

teurs. Il nous suffira de faire observer qu'actuellement on trouve, et non sans raison, à mon avis, abusif que la majoration de rente de vieillesse soit accordée à des vieillards dont les enfants se trouvent être dans une aisance telle, qu'ils pourraient, sans que cette charge constitue pour eux un sacrifice, subvenir à l'entretien total ou partiel de leurs vieux parents. Les enfants ont des devoirs à remplir vis-à-vis de leurs ascendants et parmi ceux-ci, celui de leur venir en aide dans la mesure de leurs moyens. Il s'agit là, d'une obligation naturelle et civile et il ne paraît pas que pour l'application de la loi sur les pensions, il soit permis d'en faire complète abstraction.

Il ne s'agit pas ici de se montrer d'un rigourisme étroit, mais tout le monde sera d'accord pour reconnaître que nous devons obliger les enfants à intervenir, lorsque leurs revenus sont tels qu'ils peuvent être considérés comme se trouvant dans une réelle aisance.

Nous vous proposons de décider que l'enfant sera considéré comme se trouvant dans l'aisance et, partant, tenu au paiement d'une rente alimentaire à ses ascendants lorsque les revenus annuels seront supérieurs à :

24,000 francs s'il réside dans les communes de moins de 5,000 habitants.

30,000 francs, s'il réside dans les communes de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement.

36,000 francs, s'il réside dans les communes de 30,000 habitants et plus.

Ce sont les chiffres de base. Ils sont augmentés d'un cinquième si le descendant est marié et si son conjoint est encore en vie. Ils sont également augmentés d'un cinquième, pour chaque enfant âgé de moins de 16 ans à sa charge.

Dans le cas où l'un ou les ascendants d'un descendant marié ou veuf avec un enfant, seraient encore en vie, il est tenu compte de la moitié du montant des revenus possédés par l'intéressé pour fixer les droits du demandeur de la majoration, à une rente alimentaire.

Nous donnons quelques exemples d'application.

Le descendant sera considéré comme étant dans l'aisance si ses revenus sont supérieurs aux sommes ci-après :

| Communes                   | 1                                                   | 2                                                         | 3                                                           | 4                       | 5                       |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------|-------------------------|
|                            | Célibataire<br>ou veuf<br>ou divorcé<br>sans enfant | Marié sans enf.<br>ou veuf<br>ou divorcé<br>avec 1 enfant | Marié av. 1 enf.<br>ou veuf<br>ou divorcé<br>avec 2 enfants | Marié<br>avec 2 enfants | Marié<br>avec 3 enfants |
| 1 <sup>re</sup> catégorie. | 24,000                                              | 28,800                                                    | 33,600                                                      | 38,400                  | 42,200                  |
| 2 <sup>e</sup> —           | 30,000                                              | 36,000                                                    | 42,000                                                      | 48,000                  | 54,000                  |
| 3 <sup>e</sup> —           | 36,000                                              | 43,200                                                    | 50,400                                                      | 57,600                  | 64,800                  |

pers van dit voorstel hadden ingeroepen. Het zal voor ons voldoende zijn te laten opmerken dat thans, en niet zonder reden naar mijn meening, het als een misbruik wordt aangezien den ouderdomsrentetoeslag te verleen aan bejaarde personen, wier kinderen in zulk een goeden doen verkeeren dat zij, zonder dat deze last voor hen een werkelijke opoffering zou zijn, in het onderhoud hunner bejaarde ouders geheel of gedeeltelijk zouden kunnen voorzien. De kinderen hebben tegenover hun ascendenten verplichtingen te vervullen waaronder namelijk de verplichting hun in de mate hunner middelen ter hulp te komen. Het gaat daar om een natuurlijke en burgerlijke verplichting en het schijnt niet dat, voor de toepassing van de wet betreffende de pensioenen het toegelaten is daarmee heelemaal geen rekening te houden.

Men hoeft zich daaromtrent niet te overdreven streng te toonen, maar iedereen zal 't akkoord gaan om te erkennen dat wij de kinderen er toe moeten verplichten, wanneer zij over zoodanige inkomsten beschikken dat zij werkelijk als bemiddeld kunnen worden aangezien, in het onderhoud hunner ouders tegemoet te komen.

Wij stellen U voor er toe te beslissen dat het kind als bemiddeld zal worden beschouwd en dienvolgens er toe gehouden zal zijn een onderhoudsrente aan zijn ascendenten te betalen, wanneer de jaarlijksche inkomsten meer zullen bedragen dan :

24,000 fr. indien het zijn verblijfplaats heeft in gemeenten van minder dan 5,000 inwoners;

30,000 fr. indien het zijn verblijfplaats heeft in gemeenten van meer dan 5,000 en minder dan 30,000 inwoners;

36,000 fr. indien het zijn verblijfplaats heeft in gemeenten van 30,000 inwoners of meer.

Deze zijn de tot grondslag genomen cijfers. Zij worden met een vijfde vermeerderd indien het kind gehuwd is en zijn echtgenoot nog in leven is. Zij worden eveneens met een vijfde vermeerderd, voor elk kind van minder dan 16 jaar te zijnen laste.

Ingeval een of beide ascendenten van een gehuwden afstammeling of weduwnaar met kind, nog in leven mochten zijn, wordt er rekening gehouden met de helft van het bedrag der door den belanghebbende getrokken inkomsten om het recht van den aanvrager om den toeslag op een onderhoudstoelage vast te stellen.

Beneden eenige voorbeelden van toepassing. De afstammeling zal als bemiddeld worden aangezien wanneer zijn inkomsten benedenvermelde bedragen overschrijden :

| Gemeenten                  | 1                                                                  | 2                                                                          | 3                                                                            | 4                         | 5                         |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
|                            | Nog niet gehuwd<br>of weduwnaar<br>of gedivorceerd,<br>zonder kind | Gehuwd,<br>zonder kind<br>of weduwnaar<br>of gedivorceerd,<br>met een kind | Gehuwd<br>met een kind<br>of weduwnaar<br>of gedivorceerd,<br>met 2 kinderen | Gehuwd,<br>met 2 kinderen | Gehuwd,<br>met 3 kinderen |
| 1 <sup>re</sup> categorie. | 24,000                                                             | 28,800                                                                     | 33,600                                                                       | 38,400                    | 42,200                    |
| 2 <sup>e</sup> —           | 30,000                                                             | 36,000                                                                     | 42,000                                                                       | 48,000                    | 54,000                    |
| 3 <sup>e</sup> —           | 36,000                                                             | 43,200                                                                     | 50,400                                                                       | 57,600                    | 64,800                    |

| Communes                   | 6<br>Marié<br>avec 4 enfants | 7<br>Marié<br>avec 5 enfants | 8<br>Veuf<br>ou divorcé<br>avec 3 enfants | 9<br>Veuf<br>ou divorcé<br>avec 4 enfants | 10<br>Veuf<br>ou divorcé<br>avec 5 enfants |
|----------------------------|------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1 <sup>re</sup> catégorie. | 48,000                       | 52,800                       | 38,400                                    | 43,200                                    | 48,000                                     |
| 2 <sup>e</sup> —           | 60,000                       | 66,000                       | 48,000                                    | 54,000                                    | 60,000                                     |
| 3 <sup>e</sup> —           | 72,000                       | 79,800                       | 57,600                                    | 64,800                                    | 72,000                                     |

Il suffit d'augmenter les sommes portées dans les colonnes 7 et 10 respectivement, de 4,800 francs (communes de la 1<sup>re</sup> catégorie), 6,000 francs (communes de la 2<sup>e</sup> catégorie) ou 7,200 francs (communes de la 3<sup>e</sup> catégorie), pour chaque enfant au delà de cinq.

## ART. 4.

La modification proposée à l'article 58, § 2 est destinée à mettre cette disposition légale en concordance avec l'article 35 modifié.

## ART. 5.

La modification proposée à l'article 75, § 6 est la conséquence de la modification apportée à l'article 35 et faisant l'objet de l'article 35bis.

## ART. 6.

Lorsqu'il s'agit de deux conjoints, la loi du 14 juillet 1930, prévoit l'octroi d'une pension dite de « ménage », qui est payée au mari. Donc l'épouse qui a atteint ou dépassé l'âge de 65 ans, ne peut bénéficier de la majoration de rente de vieillesse, du vivant de son mari, lorsque celui-ci reçoit déjà cet avantage (art. 31). D'autre part, si même l'épouse n'a pas atteint l'âge de 65 ans, le mari recevra, néanmoins, le taux de majoration (pension de ménage) prévu pour deux conjoints.

A ce principe, la loi a admis deux exceptions :

1. — Si l'épouse atteint l'âge de 65 ans avant son mari, elle peut recevoir, jusqu'au moment où celui-ci sera admis au bénéfice de la majoration, 50 p. c. de la majoration afférente à l'année de naissance du mari (art. 31).

2. En cas de *séparation de fait* des deux conjoints, la majoration dont bénéficie le mari, est payée, sous certaines conditions, pour moitié à chaque conjoint (art. 32).

Ici, deux situations peuvent se présenter :

A. *Chacun des deux conjoints a atteint ou dépassé l'âge de 65 ans :*

Dans ce cas, l'application de la règle établie par l'article 32 de la loi, se justifie. Le taux de la majoration

| Gemeenten                  | 6<br>Gehuwd,<br>met 4 kinderen | 7<br>Gehuwd,<br>met 5 kinderen | 8<br>Weduwnaar<br>of gedivorceerd,<br>met 3 kinderen | 9<br>Weduwnaar<br>of gedivorceerd,<br>met 4 kinderen | 10<br>Weduwnaar<br>of gedivorceerd,<br>met 5 kinderen |
|----------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1 <sup>re</sup> catégorie. | 48,000                         | 52,800                         | 38,400                                               | 43,200                                               | 48,000                                                |
| 2 <sup>e</sup> —           | 60,000                         | 66,000                         | 48,000                                               | 54,000                                               | 60,000                                                |
| 3 <sup>e</sup> —           | 72,000                         | 79,800                         | 57,600                                               | 64,800                                               | 72,000                                                |

Het is voldoende de bedragen in de kolonnen 7 en 10 onderscheidelijk met 4,800 fr. (gemeenten van de 1<sup>o</sup> categorie), 6,000 fr. (gemeenten van de 2<sup>o</sup> categorie), of 7,200 fr. (gemeenten van de 3<sup>o</sup> categorie) te vermeerderen, voor ieder kind boven het vijfde.

## ART. 4.

De in artikel 58, § 2 voorgestelde wijziging is er toe bestemd deze wetsbepaling met het gewijzigd artikel 35 in overeenstemming te brengen.

## ART. 5.

De in artikel 75, § 6, voorgestelde wijziging is het gevolg van de in artikel 35 toegebrachte wijziging en die in artikel 35bis is vervat.

## ART. 6.

Indien het gaat om twee echtgenooten wordt bij de wet dd. 14 Juli 1930 het verleen van een pensioen voorzien, genaamd « gezinspensioen » dat aan den echtgenoot wordt uitbetaald. Dus de echtgenote die den leeftijd van 65 jaar heeft bereikt of overschreden, mag terwijl haar echtgenoot nog in leven is met den ouderdomsrentetoeslag niet worden begunstigd, indien laatstgenoemde dit voordeel reeds geniet (artikel 31). Anderzijds, zelfs indien de echtgenote den leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt, zal de echtgenoot niettemin met het bedrag van den toeslag (gezinspensioen) voor beide echtgenooten voorzien, worden begunstigd.

Betreffende dit beginsel werden er in de wet twee uitzonderingen voorzien :

1) Indien de echtgenote vóór haar echtgenoot den leeftijd van 65 jaar bereikt, mag ze, en zulks tot op het oogenblik, waarop haar echtgenoot met den toeslag zal worden begunstigd, 50 t. h. ontvangen van den toeslag tot het geboortejaar van laatstgenoemde betrekkelijk (artikel 31).

2) Ingeval beide echtgenooten *feitelijk gescheiden* zijn wordt onder sommige voorwaarden de toeslag, waarmee de echtgenote is begunstigd, bij helften aan ieder der echtgenooten uitbetaald (art. 32).

Hier kunnen zich twee gevallen voordoen :

A. *Beide echtgenooten hebben den leeftijd van 65 jaar bereikt of overschreden :*

In dit geval wordt de toepassing van den bij artikel 32 van de wet bepaalden regel gebillijkt. Het bedrag van den

dite de « ménage » et dont le mari bénéficie, a été fixé en tenant compte du fait que cette majoration doit servir à l'entretien de deux personnes. Si les époux vivent séparés, il se comprend que la femme qui a atteint ou dépassé l'âge de 65 ans, reçoive une partie de la majoration, en l'occurrence, 50 p. c.

*B. L'épouse séparée n'a pas atteint l'âge de 65 ans.*

Remarquons, tout d'abord, que dans le régime actuel, l'âge de la pension est fixé à 65 ans. Si nous nous en tenons à l'application des dispositions de l'article 32 de la loi, nous devons payer une partie de la majoration accordée au mari (soit 50 p. c.) à la femme séparée qui n'a pas atteint l'âge de 65 ans et quel que soit son âge. Depuis la mise en application de la loi, nous avons rencontré des épouses séparées, âgées de 50, 45 et même de 30 ans. Nul ne peut contester qu'il y a là un véritable abus; qui ne peut que susciter des critiques justifiées. Il n'est d'ailleurs jamais entré dans les intentions du législateur d'accorder une pension, dite de vieillesse, à des femmes séparées qui n'ont pas atteint l'âge de 65 ans. Pareil avantage est d'ailleurs refusé aux femmes célibataires, veuves ou divorcées. Il apparaît donc, que la modification que nous vous proposons d'apporter à l'article 32, constitue plutôt une interprétation de cette disposition légale.

Notre proposition a pour objet de décider que la femme séparée de fait de son mari, ne pourra recevoir 50 p. c. de la majoration accordée à celui-ci, que si elle a atteint ou dépassé l'âge de 65 ans.

Le mari continuera à recevoir 50 p. c. de la majoration. Nous ne pouvons pas lui accorder un taux plus élevé; en effet, lorsque l'épouse séparée atteindra l'âge de 65 ans, elle se trouvera alors dans les conditions pour recevoir 50 p. c. de la majoration du mari. Si nous accordons à celui-ci un taux de majoration plus élevé, par exemple, celui prévu pour les célibataires, les veufs ou les divorcés, nous serons obligés de diminuer la majoration du mari lorsque l'épouse atteindra l'âge de 65 ans, car nous ne pouvons pas, en effet, accorder plus à deux époux séparés que ce qui est prévu par la loi, lorsque les deux époux vivent en commun.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail,  
et de la Prévoyance Sociale.*

H. HEYMAN.

toeslag genaamd « gezinspensioen » en waarmede de echtgenoot is begunstigd, werd vastgesteld onder inachtneming van het feit dat die toeslag moet dienen om twee personen te onderhouden. Indien de echtgenooten gescheiden leven, is het te verstaan dat de echtgenoot, die haar 65<sup>ste</sup> jaar heeft bereikt of overschreden een deel van den toeslag verkrijgt in het onderhavig geval, 50 t. h.

*B. De gescheidene echtgenoot is nog geen 65 jaar oud.*

Merken wij eerst en vooral op dat onder het huidige stelsel de leeftijd voor het pensioen op 65 jaar is vastgesteld. Blijven wij bij de toepassing van de bepalingen van artikel 32 van de wet moeten wij een deel van den toeslag, verleend aan den echtgenoot (d. i. 50 t. h.), aan de gescheidene echtgenoot die den leeftijd van 65 jaar niet heeft bereikt, onverschillig haar ouderdom uitbetalen. Sinds de wet in voege is getreden, hebben wij kunnen vaststellen dat er gescheidene echtgenooten waren, die slechts 50, 45 en zelfs 30 jaar telden. Niemand kan betwisten dat er daar een werkelijk misbruik bestaat, dat enkel tot gegronde critieken aanleiding kan geven. Het is ten andere nooit het doel van den wetgever geweest aan de gescheidene echtgenooten die den leeftijd van 65 jaar niet hebben bereikt, een pensioen « ouderdomspensioen » genaamd te verleen. Soortgelijk voordeel wordt trouwens aan de nog niet gehuwde vrouwen, de weduwen of de gedivorceerden geweigerd. Het schijnt dus dat de wijziging, die wij U voorstellen in artikel 32 toe te brengen, veeleer een opheldering van vermelde wetsbepaling is. Ons voorstel heeft ten doel er toe te beslissen dat de vrouw feitelijk van haar man gescheiden, geen 50 t. h. van den aan laatstgenoemden verleenden toeslag zal mogen ontvangen, tenzij ze 65 jaar heeft bereikt of overschreden.

De echtgenoot zal 50 t. h. van den toeslag blijven ontvangen. Wij kunnen hem geen hooger bedrag toekennen, inderdaad, wanneer de gescheidene echtgenoot 65 jaar zal worden, zal ze alsdan aan de vereischten voldoen om met 50 t. h. van den toeslag van den echtgenoot te worden begunstigd. Indien wij aan laatstgenoemde een hooger bedrag verleen, bijvoorbeeld, dat voorzien voor de nog niet gehuwden, weduwnaars of gedivorceerden, zullen wij er toe verplicht zijn, wanneer de echtgenoot 65 jaar zal bereiken, den toeslag van den echtgenoot te verminderen, want wij mogen inderdaad, aan twee gescheiden echtgenooten geen hooger toeslag verleen dan deze bij de wet voorzien, wanneer het gaat om twee echtgenooten, die gezamenlijk leven.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid  
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN

## PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

*A tous présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale et Notre Ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## ARTICLE PREMIER.

L'article 35 de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré est modifié comme suit :

La majoration est acquise de droit aux assujettis compris dans le 1<sup>er</sup> de l'article premier, à condition qu'ils aient été occupés comme salariés de 51 à 65 ans, et qu'il ait été effectué à leur compte au cours de chacune de ces années, suivant l'année de naissance de l'assuré, les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, modifiée par celle du 22 avril 1930 et les versements légaux prescrits par la présente loi.

La majoration est également acquise de droit, à 60 ans dans les conditions prévues à l'article 30, à l'assuré du sexe féminin qui a effectué en qualité de salariée, les versements ci-dessus de 46 à 60 ans. L'assuré peut retarder l'entrée en jouissance de la majoration jusqu'à l'âge de 65 ans sans obligation de versement ultérieurs. La réduction prévue à l'article 30 n'est pas alors opérée.

Toutefois, pour les assujettis nés du 1<sup>er</sup> juillet 1867 au 31 décembre 1882, la majoration leur est acquise, de droit, à 65 ans, s'il a été effectué à leur compte les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, modifiée par celle du 22 avril 1930, et, en outre, un versement annuel légal, prescrit par la présente loi, si l'assuré est né en 1867, deux versements si l'assuré est né en 1868, ce nombre étant ensuite augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

Lorsqu'il s'agit d'un assujetti du sexe féminin, né du 1<sup>er</sup> janvier 1872 au 31 décembre 1887, la majoration peut également lui être accordée, de droit, à 60 ans, dans les conditions fixées à l'article 30 s'il a été opéré, à son

## WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg en Onzen Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg en Onze Minister van Financiën zijn er mee belast, in Onzen naam, bij de wetgevende kamers het wetsonwerp in te dienen, waarvan de inhoud volgt :

## EERSTE ARTIKEL.

Artikel 35 van de wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood wordt als volgt gewijzigd :

De toeslag wordt van rechtswege verkregen door de in 1<sup>o</sup> van artikel één begrepen verzekeringsplichtigen op voorwaarde dat ze van 51 tot 65 jaar als loontrekkenden werkzaam zijn geweest en dat er in den loop van elk dier jaren, naar het geboorte jaar van den verzekerde, op hun rekening de minima stortingen, bij artikel 23 van de wet dd. 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930 voorgeschreven en de wettelijke stortingen bij deze wet voorgeschreven, waren gedaan.

De toeslag wordt eveneens van rechtswege verkregen op 60 jaar, onder de bij artikel 30 voorziene voorwaarden door de vrouwelijke verzekerde, die van 46 tot 60 jaar als loontrekkende bovenbedoelde stortingen heeft gedaan. De verzekerde mag tot op den leeftijd van 65 jaar de ingetrokking van den toeslag uitstellen, zonder er toe verplicht te zijn nog stortingen te doen. De bij artikel 30 voorziene vermindering wordt dan niet toegepast.

Nochtans, wat de verzekeringsplichtigen betreft, geboren binnen den termijn van 1 Juli 1867 en 31 December 1882, verkrijgen deze, op 65 jaar, van rechtswege den toeslag, indien op hun rekening de minima stortingen werden gedaan, bij artikel 23 van de wet dd. 10 December 1924, gewijzigd bij die dd. 22 April 1930, voorgeschreven en, bovendien één wettelijke jaarlijksche storting bij deze wet voorgeschreven, indien de verzekerde in 1867 is geboren, twee stortingen, indien de verzekerde in 1868 is geboren, met dien verstande dat het aantal stortingen, daarna voor elk volgend jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

Wanneer het gaat om een vrouwelijke verzekeringsplichtige, geboren binnen den termijn van 1 Januari 1872 en 31 December 1887, mag de toeslag haar eveneens, op 60 jaar, rechtens onder de bij artikel 30 vastgestelde voor-

compte les versements minima prescrits par l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924, modifiée par celle du 22 avril 1930, et, en outre, un versement légal prescrit par la présente loi, si elle est née en 1872; deux versements si elle est née en 1873, ce nombre étant augmenté d'une unité pour chacune des années suivantes.

Les assujettis compris aux alinéas 3 et 4 précédents, doivent, en outre, fournir la preuve qu'ils ont été occupés en qualité de salariés au cours de chacune des quinze années précédant celle pendant laquelle ils ont atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans accomplis, selon le sexe. Dans la supputation de ces quinze années de salariat, il ne sera plus tenu compte des interruptions de travail qui auraient existé pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> août 1914 et se terminant le 31 décembre 1919.

## ART. 2.

Il est inséré un article 35bis, conçu comme suit :

ART. 35bis. — La majoration est également acquise de droit dans les conditions fixées aux alinéas 1 et 2 de l'article 35, aux assujettis compris dans le 2<sup>o</sup> de l'article premier lorsque le montant de leurs revenus professionnels y compris ceux du conjoint, si l'assuré est marié, ne dépasse pas 5,500 francs si le demandeur réside dans une commune de moins de 5,000 habitants, 6,600 francs si le demandeur réside dans une commune de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement et 8,400 francs si le demandeur réside dans une commune de 30,000 habitants et plus.

La majoration est refusée si le montant des revenus professionnels est supérieur respectivement à 7,000, 8,400 et 9,900 francs.

Si le montant des revenus professionnels dépasse les quotités fixées à l'alinéa 1 et est inférieur à celles fixées à l'alinéa 2, le taux maximum de la majoration est diminué suivant un barème par tranches qui est établi par arrêté royal.

Si le conjoint du demandeur est encore en vie, les sommes indiquées ci-dessus sont augmentées respectivement de 1,400, 1,400 et 1,800 francs.

En vue de déterminer la catégorie dans laquelle est comprise une commune, il sera fait application de la classification établie par le Ministère des Finances pour l'exécution des dispositions des lois d'impôts sur le revenu, relative à la taxe professionnelle.

## ART. 3.

L'article 39 est modifié comme suit :

Les mots « ni des rentes alimentaires payées par les descendants » sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes :

Il sera porté en compte dans les ressources du demandeur, la rente alimentaire due par les descendants qui sont dans l'aisance.

Sont considérés comme étant dans l'aisance pour l'ap-

waarden, worden verleend, indient op haar rekening de bij artikel 23 van de wet dd. 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930, voorgeschreven minima stortingen werden gedaan en bovendien, één wettelijke storting, bij deze wet voorgeschreven, zoo zij in 1872 is geboren; twee stortingen zoo zij in 1873 is geboren, met dien verstande dat het aantal stortingen voor elk jaar met één eenheid wordt vermeerderd.

De in bovenstaande 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup> alinea's begrepen verzekeringsplichtigen moeten daarenboven er van laten blijken dat zij, in den loop van elk van de vijftien jaren voorafgaande aan dat waarin zij, naar de kenne, den leeftijd van 65 of van 60 jaar ten volle hebben bereikt, als loontrekkenden werkzaam zijn geweest. Voor de berekening van deze vijftien jaar, als loontrekkenden doorgebracht, zal er met de onderbrekingen van den arbeid geen rekening meer worden gehouden, die binnen den termijn, te beginnen met 1 Augustus 1914 en te eindigen met 31 December 1919, mochten voorgekomen zijn.

## ART. 2.

Er wordt een artikel 35bis, luidende als volgt ingelascht.

ART. 35bis. — De toeslag wordt eveneens van rechtswege verkregen, onder de bij de alinea's 1 en 2 van artikel 35 bepaalde voorwaarden, door de in het 2<sup>o</sup> van artikel één begrepen verzekeringsplichtigen, wanneer het bedrag hunner bedrijfsinkomsten, daarin dat van hun echtgenoot, indien de verzekerde gehuwd is, begrepen 5,500 frank niet overschrijdt, indien de aanvrager in een gemeente van minder dan 5,000 inwoners zijn verblijfplaats heeft, 6,600 frank indien de aanvrager in een gemeente van meer dan 5,000 en minder dan 30,000 inwoners zijn verblijfplaats heeft en 8,400 frank indien de aanvrager zijn verblijfplaats heeft in een gemeente van 30,000 inwoners of meer.

De toeslag wordt geweigerd indien het bedrag der bedrijfsinkomsten onderscheidelijk 7,000, 8,400 en 9,900 frank overschrijdt.

Indien de bedrijfsinkomsten de bij alinea 1 bepaalde bedragen overschrijden en minder beloopt dan die bij alinea 2 vastgesteld, wordt het maximum beloop van den toeslag naar een trapsgewijze bij koninklijk besluit opgemaakte berekeningstabel verminderd.

Indien de echtgenoot van den aanvrager nog in leven is, worden bovenopgegeven sommen onderscheidenlijk met 1,400, 1,400 en 1,800 frank vermeerderd.

Ten einde de categorie vast te stellen, waarin een gemeente is begrepen, zal de rangschikking worden toegepast, bepaald bij het Ministerie van Financiën voor de uitvoering van de bepalingen der wetten op de inkomstenbelastingen betreffende de bedrijfsbelasting.

## ART. 3.

Artikel 39 wordt als volgt gewijzigd :

De woorden « noch de door de afstammelingen betaalde onderhoudsrenten » worden ingetrokken en door de volgende bepalingen vervangen :

De onderhoudsrente, verschuldigd door de afstammelingen, die bemiddeld zijn, zal bij de bestaansmiddelen van de aanvrager in rekening worden gebracht.

Worden aangezien als zijnde bemiddelden, wat de toe-

plication de la présente disposition, les descendants dont les revenus, y compris ceux du conjoint sont supérieurs à 24,000 francs si l'intéressé réside dans une commune de moins de 5,000 habitants; 30,000 francs s'il réside dans une commune de 5,000 à 30,000 habitants exclusivement ou 36,000 francs s'il réside dans une commune de 30,000 habitants et plus.

Si le descendant est marié et si son conjoint est encore en vie, les sommes ci-dessus sont augmentées d'un cinquième; la même augmentation est applicable pour chaque enfant âgé de moins de 16 ans à charge du descendant.

Si l'un ou les ascendants du conjoint d'un descendant marié ou d'un descendant veuf avec enfant sont encore en vie, il est tenu compte de la moitié des revenus déterminés comme il est dit ci-dessus pour établir l'aisance.

Le montant de la rente alimentaire qui sera ainsi due, sera déterminé suivant des règles qui seront établies par arrêté royal. Dans le cas où, les descendants ne paieraient pas à leurs ascendants la rente ainsi fixée, celle-ci sera récupérée par l'Etat à l'intervention de l'administration des contributions d'après les règles qui seront établies par arrêté royal.

#### ART. 4.

L'article 58 § 2 est complété comme suit :

Ils devront, en outre fournir la preuve qu'ils ont été occupés dans un métier insalubre pendant trente ans ou au cours de chacune des quinze années précédant celle pendant laquelle ils ont atteint l'âge de 60 ans accomplis; dans la supputation de ces quinze années, il ne sera pas tenu compte des interruptions de travail qui auraient existé pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> août 1914 et se terminant le 31 décembre 1919.

#### ART. 5.

L'article 75 § 6 est modifié comme suit :

Pour l'application des présentes dispositions, il ne sera pas tenu compte du salaire gagné par l'intéressé et son conjoint.

Les autres revenus professionnels sont immunisés à concurrence de 5,500 francs, 6,600 ou 8,400 francs, suivant la catégorie dans laquelle l'intéressé a sa résidence ainsi qu'il est disposé à l'article 35bis.

La majoration est refusée si le montant des revenus professionnels est supérieur respectivement à 7,000, 8,100 et 9,900 francs.

Si le montant des revenus professionnels dépasse les quotités fixées à l'alinéa 2 et est inférieur à celles fixées à l'alinéa 3, le taux maximum de la majoration est diminué suivant un barème par tranches qui est établi par arrêté royal.

Si le conjoint du demandeur est encore en vie les sommes indiquées ci-dessus sont augmentées respectivement de 1,100, 1,400 et 1,800 francs.

passing dezer bepaling betreft, de afstammelingen wier inkomsten, daarin die van de echtgenoot begrepen, 24,000 frank overschrijden, indien de belanghebbende zijn verblijfplaats heeft in een gemeente van minder dan 5,000 inwoners, 30,000 frank, in een gemeente van 5,000 en minder dan 30,000 inwoners of 36,000 frank, in een gemeente van 30,000 inwoners of meer.

Indien de afstammeling gehuwd is en indien zijn echtgenoot nog in leven is, worden bovenvermelde sommen met een vijfde vermeerderd, dezelfde vermeerdering is toepasselijk voor ieder kind van minder dan 16 jaar ten laste van den afstammeling.

Indien een ascendent of beide ascendenten van de (n) echtgenoot (e) van een gehuwden afstammeling of van een afstammeling weduwnaar met kind nog in leven zijn, wordt er, om vast te stellen of laatstgenoemde in goeden doen verkeert, slechts met de helft van de inkomsten bepaald zooals boven wordt gezegd, rekening gehouden.

Het bedrag van de alzoo verschuldigde onderhoudsrente, zal naar de bij koninklijk besluit te bepalen regels worden vastgesteld. Ingeval de afstammelingen aan hun ascendenten de alzoo vastgestelde rente niet mochten betalen, zal het Rijk ze door het roedoen van het bestuur der belastingen invorderen, naar de bij een Koninklijk besluit te bepalen regels.

#### ART. 4.

Artikel 58 § 2 wordt als volgt aangevuld :

Zij dienen daarenboven er van te laten blijken dat zij gedurende dertig jaar of in den loop van elk van de vijftien jaar voorafgaande aan dat waarin zij den leeftijd van 60 jaar ten volle hebben bereikt, een ongezond ambacht hebben uitgeoefend; voor het berekenen van deze vijftien jaar, zal er met de onderbrekingen van den arbeid geen rekening worden gehouden, die binnen den termijn, te beginnen met 1 Augustus 1914 en te eindigen met 31 December 1919, mochten voorgekomen zijn.

#### ART. 5.

Artikel 75 § 6 wordt als volgt gewijzigd :

Voor de toepassing van deze bepalingen, zal er met het loon, door den belanghebbende en zijn echtgenoot gewonnen, geen rekening worden gehouden.

De andere beroepsinkomsten worden niet in aanmerking genomen ten beloope van 5,500 frank, 6,600 of 8,400 frank, naar gelang de categorie, waarin de belanghebbende zijn verblijfplaats heeft, zooals zulks bij artikel 35bis wordt bepaald.

De toeslag wordt geweigerd indien het bedrag der bedrijfsinkomsten onderscheidelijk 7,000, 8,100 en 9,900 frank overschrijdt.

Indien de bedrijfsinkomsten de bij alinea 2 bepaalde bedragen overschrijden en minder beloopten dan die bij alinea 3 vastgesteld, wordt het maximum beloop van den toeslag naar een trapsgewijze bij Koninklijk besluit opge maakte berekeningstabel verminderd.

Indien de echtgenoot van den aanvrager nog in leven is, worden bovenopgegeven sommen onderscheidelijk met 1,100, 1,400 en 1,800 frank vermeerderd.

## ART. 6.

*L'article 32 est complété comme suit :*

En cas de séparation de fait des deux conjoints, la majoration est payable pour moitié au bénéficiaire et pour moitié à l'épouse, mais à condition pour celle-ci d'avoir atteint ou dépassé l'âge de 65 ans.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1931.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail,  
et de la Prévoyance Sociale.*

H. HEYMAN

*Le Ministre des Finances,*

M. HOUTART.

## ART. 6.

*Artikel 32 wordt als volgt aangevuld :*

Ingeval de echtgenoot feitelijk gescheiden zijn, is de toeslag voor de helft aan den gerechtigde en voor de andere helft aan de echtgenoot betaalbaar, maar op voorwaarde dat laatstgenoemde den leeftijd van 65 jaar heeft bereikt of overschreden.

Gegeven te Brussel, den 23 December 1931.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Nijverheid, Arbeid  
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

*Ds Minister van Financiën,*

M. HOUTART.

| SESSION DE 1931-1932.            | I                             |                                      | ZITTINGSJAAR 1931-1932           |
|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| Projet n° 90.<br>Rapport n° 129. | Séance du<br>24 février 1932. | Vergadering van<br>24 Februari 1932. | Ontwerp nr 90.<br>Verslag nr 129 |

PROJET DE LOI ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

AMENDEMENTS  
présentés par M.M. D E L O R et cbs

#### ARTICLE I.

1<sup>o</sup>.--REPLACER LA DERNIERE PHRASE DU 5ième ALINEA A PARTIR DE "salaria" PAR LE TEXTE SUIVANT:

"Il ne sera pas tenu compte des interruptions de travail qui auraient existé avant le 1ier janvier 1926, date de la mise en application de la loi du 10 décembre 1924."

2<sup>o</sup>.--AJOUTER UN 6e ALINEA AINSI CONCU:

"Les assujettis qui, à partir du 1ier janvier 1926 ont dû interrompre leur travail pour cause de maladie, accident, chômage involontaire-travail à l'étranger et frontaliers, seront considérés comme ayant été SALARIES, à condition d'avoir fait comme assurés libres, les versements minima prévus par la loi du 10 décembre 1924 et du 14 juillet 1930.

#### ARTICLE 2.

1ier ALINEA. APRES LES MOTS " ne dépasse pas" REPLACER LE CHIFFRE DE 5.500 par 12.000.

LA SUITE DE CET ALINEA A SUPPRIMER A PARTIR DE: "si le demandeur"

2ième ALINEA. La majoration est refusée si le montant des revenus professionnels est supérieur à 18.000 fr. Si le montant du revenu professionnel dépasse 12.000 fr. et est inférieur à 18.000 fr., le taux maximum de la majoration est diminué suivant un barème par tranche qui sera établi par arrêté royal.

#### ARTICLE 3.

SUPPRIMER CET ARTICLE

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen der wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

AMENDEMENTEN  
door de H.H. D E L O R en Gen ingediend.

#### ARTIKEL I.

1<sup>o</sup>.--DEN LAASTEN VOLZIN VAN DE 5de ALINEA, NA DE WOORDEN: "als loontrekkenden doorgebracht" VERVANGEN ALS VOLGT:

" zal er met de onderbrekingen van den arbeid geen rekening meer worden gehouden, die mochten bestaan hebben voor 1 Januari 1926, datum van de inwerkingstelling der wet van 10 December 1924."

2<sup>o</sup>.-- EEN ZESDE ALINEA TOEVOEGEN, LUIDENDE:

"De verzekeringsplichtigen die, van 1 Januari 1926 af, hun arbeid hebben moeten onderbreken wegens ziekte, ongeval, onvrijwillige werkloosheid, arbeid in den vreemde en grensarbeid, zullen als loontrekkend geweest zijnde worden aangemerkt, onder voorwaarde van, als vrij verzekerden, de bij de wetten van 10 December 1924 en van 14 Juli 1930 voorzien minimaalstortingen te hebben gedaan.

#### ARTIKEL 2.

IN DE EERSTE ALINEA, NA DE WOORDEN: 5.500 fr. niet overschrijdt" VERVANGEN DOOR "12000 fr. niet overschrijdt."

HET LAATSTE GEDEELTE VAN DEZE ALINEA, VAN AF DE WOORDEN " indien de aanvragen" WEGLATEN.

DE TWEEDE ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT: De toeslag wordt geweigerd, indien het bedrag der bedrijfsinkomsten 18.000 fr. overschrijdt. Indien het bedrag van de bedrijfsinkomsten hooger is dan 12.000 fr. en lager dan 18.000 fr. wordt het maximumcijfer van den toeslag verminderd, naar een trapsgewijze bij Koninklijk besluit opgemaakte berekeningstabel.

#### ARTIKEL 3.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 4.

NOUS DEMANDONS LA SUPPRESSION.

ART. 4.

DIT ARTIKEL WEGLATEN.

ART. 5.

LE 2<sup>e</sup> ALINEA A REMPLACER PAR LE TEXTE SUIVANT :

Les autres revenus professionnels sont im-  
munisés à concurrence de 12.000 frs.

3<sup>e</sup> ALINEA A REMPLACER PAR LE TEXTE SUIVANT :

La majoration est refusée si le montant du  
revenu professionnel est supérieur à  
18.000 frs.

ART. 6.

La séparation de fait existant depuis 10  
ans donne droit à la majoration de rente de  
vieillesse aux mêmes conditions que les di-  
vorcés.

ART. 5.

1. DE TWEEDE ALINEA DOOR DEN VOLGENDEN TEKST  
TE VERVANGEN :

De overige beroepsinkomsten komen ten be-  
loope van 12.000. frank, niet in aanmerking.

2. DE 3de ALINEA VERVANGEN ALS VOLGT :

De toeslag wordt geweigerd indien het bedrag  
van de bedrijfsinkomsten 18.000 frank over-  
schrijdt.

ART. 6.

Feitelijke scheiding bestaande sedert 10  
jaar, geeft recht op den ouderdomsrentetoeslag,  
onder dezelfde voorwaarden als de echtschei-  
ding.

|                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------|
| H. DELOR<br>L. DEJARDIN<br>A. DEBUNNE<br>A. DIERKENS<br>Isid. DELVIGNE |
|------------------------------------------------------------------------|

| SESSION DE 1931-1932.                             | II                               |                                         | ZITTINGSJAAR 1931-1932.                            |
|---------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Projet, N° 90.<br>Rapport, N° 129.<br>Amend. : I. | Séance du<br>24 février<br>1932. | Vergadering van<br>24 Februari<br>1932. | Ontwerp, Nr 90.<br>Verslag, Nr 129.<br>Amend. : I. |

PROJET DE LOI ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

AMENDEMENTS présentés par M. BEECKX.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen der wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voertijdigen dood.

AMENDEMENTEN door den H. BEECKX ingediend.

## CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Séance du 24 février 1932.

PROJET DE LOI ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

AMENDEMENTS présentés par M. BEECKX.

ARTICLE PREMIER.

A MODIFIER COMME SUIT :

L'article 35 de la loi du 14 juillet 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré est modifié comme suit :

La majoration est acquise de droit aux assujettis compris dans le 1<sup>o</sup> de l'article premier à condition :

1<sup>o</sup>.—qu'ils aient été occupés comme salariés de 51 à 65 ans;

2<sup>o</sup>.— qu'il ait été effectué à leur compte au cours de chacune de ces années, suivant l'année de naissance de l'assuré, les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924 modifiée par celle du 22 avril 1930 et les versements légaux prescrits par la présente loi;

3<sup>o</sup>.— que le montant de leurs revenus professionnels y compris ceux du conjoint si l'assuré est marié, ne dépasse pas 8.400.— francs. La majoration est refusée si le montant des revenus professionnels est supérieur à 10.800.— francs.

Si le montant des dits revenus dépasse 8.400.— francs et est inférieur à 10.800.— francs, le taux maximum de la majoration est diminué suivant un barème par tranches qui est établi par arrêté royal. Si l'assujetti est marié et si son conjoint est encore en vie et habite avec lui, les sommes de 8.400.— francs et 10.800.— francs sont augmentées d'un cinquième; la même augmentation est applicable pour chaque enfant âgé de moins de 16 ans à charge de l'assuré.

La majoration est également acquise de droit à 60 ans dans les conditions prévues aux articles 30, 31 et 35, 3<sup>o</sup> à l'assujetti du sexe féminin qui a effectué en qualité de salariée les versements ci-dessus, de 46 à 60 ans. L'assurée peut retarder l'entrée en jouissance de la majoration jusqu'à l'âge de 65 ans, sans obligation de versements ultérieurs. La réduction prévue à l'article 60 n'est pas alors opérée.

Toutefois, pour les assujettis nés du 1er juillet 1867 au 31 décembre 1882, la majoration leur est également acquise de droit à 65 ans.

Art. 2.

A MODIFIER COMME SUIV : :

Art. 35 bis. - La majoration est également acquise de droit aux assujettis compris dans le 2<sup>o</sup> de l'article premier à condition 1<sup>o</sup>) qu'ils aient effectués en cette qualité, de 51 à 65 ans, les versements minima prescrits à l'article 23 de la loi du 10 décembre 1924 modifiée par celle du 22 avril 1930 et les versements légaux prescrits par la présente loi et 2<sup>o</sup>) que le montant de leurs revenus professionnels y compris ceux du conjoint si l'assuré est marié, ne dépasse pas 8.400 francs. La majoration est refusée, si le montant des revenus professionnels est supérieur à 10.800 francs. Si le montant desdits revenus dépasse 8.400 francs et est inférieur à 10.800 frs; le taux maximum de la majoration est diminué suivant un barème par tranches qui est établi par arrêté royal. Si l'assujetti est marié et si son conjoint est encore en vie et habite avec lui, les sommes de 8.400 et 10.800 frs sont augmentées d'un cinquième; la même augmentation est applicable pour chaque enfant âgé de moins de seize ans à charge de l'assuré.

Les dispositions des alinéas 2, 3 et 4 de l'article 35 sont applicables aux travailleurs indépendants. Ceux-ci auront en outre à fournir la preuve qu'ils ont été occupés en qualité de travailleurs indépendants au cours de chacune des quinze années précédant celle pendant laquelle ils ont atteint l'âge de 65 ans ou de 60 ans accomplis, selon le sexe. Dans la supputation de ces quinze années, il ne sera pas tenu compte des interruptions qui auraient existé pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> août 1924 et se terminant le 31 décembre 1919.

ART. 2bis.

IL EST INSERE UN ARTICLE 35<sup>3</sup> CONÇU COMME SUIV :

Le travailleur qui a été successivement ou alternativement salarié et travailleur indépendant est admis au bénéfice des avantages prévus aux articles 35 et 35bis dans les conditions déterminées par ces dispositions légales. Dans ce cas, les années pendant lesquelles il a été salarié et travailleur indépendant sont totalisées pour former la période de quinze ans fixée aux articles 35 et 35 bis.

ART. 5.

L'ARTICLE 5 EST MODIFIE COMME SUIV :

L'article 75, § 6 est modifié comme suit :

Pour l'exécution des présentes dispositions, il est fait application des règles fixées à l'article 35 § 1 3<sup>o</sup>.

ART. 6bis.

IL EST INSERE UN ARTICLE 32bis CONÇU COMME SUIV :

Lorsqu'il s'agit de demandeurs célibataires, veufs ou divorcés, vivant en commun, le taux maximum de la majoration auquel chacun d'eux peut prétendre, est fixé à 50 % de la majoration prévue pour les demandeurs mariés.

F. BEECKX.  
J. DE KEERSMAECKER.  
Paul BAELDE.  
A. DHAVE.

## W E T S O N T W E R P

tot wijziging van sommige bepalingen der wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

## A M E N D E M E N T E N

door den H. B E E C K X ingediend.

## E E R S T E A R T I K E L

## TE WIJZIGEN ALS VOLGT:

Artikel 35 van de wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood wordt als volgt gewijzigd:

De toeslag wordt van rechtswege verkregen door de in 1<sup>o</sup> van artikel een begrepen verzekeringsplichtigen op voorwaarde:

1<sup>o</sup>.- dat ze van 51 tot 65 jaar als loontrekkende werkzaam zijn geweest;

2<sup>o</sup>.- dat er in den loop van elk der jaren, naar het geboorte jaar van den verzekerde, op hun rekening de minima stortingen, bij artikel 23 van de wet dd. 10 December 1924, gewijzigd bij die van 22 April 1930 voorgeschreven en de wettelijke stortingen bij deze wet voorgeschreven, waren gedaan;

3<sup>o</sup>.- dat het bedrag van hun beroepsinkomsten, met inbegrip van die van den echtgenoot, wanneer de verzekerde gehuwd is, geen 8.400 fr. overschrijdt. De toeslag wordt geweigerd, wanneer het bedrag van de beroepsinkomsten 10.800 fr. overschrijdt.

Indien het bedrag van gezegde inkomsten 8.400 fr. overschrijdt en lager is dan 10.800 fr. wordt het maximumcijfer van den toeslag volgens een trapsgewijze bij Koninklijk besluit opgemaakte berekeningstabel verlaagd. Is de verzekeringsplichtige gehuwd en is zijn echtgenoot nog in leven en bij hem inwonend, dan worden de sommen van 8.400 fr. en 10.800 fr. met een vijfde verhoogd; dergelijke verhooging is toepasselijk voor elk kind van minder dan 16 jaar oud, dat ten laste is van de verzekerde.

De toeslag wordt eveneens van rechtswege verkregen op 60 jaar, onder de bij artikelen 30, 31 en 35, 3<sup>o</sup> voorziene voorwaarden door de vrouwelijke verzekeringsplichtige, die van 46 tot 60 jaar als loontrekkende bovenbedoelde stortingen heeft gedaan. De verzekerde mag tot op den leeftijd van 65 jaar de ingetreding van den toeslag uitstellen, zonder er toe verplicht te zijn nog stortingen te doen. De bij artikel 30 voorziene vermindering wordt dan niet toegepast.

Nochtans, wat de verzekeringsplichtigen betreft, geboren binnen den termijn van 1 Juli 1867 en 31 December 1882, verkrijgen deze, op 65 jaar, insgelijks van rechtswege den toeslag, indien op hun rekening de minima stortingen werden gedaan.

## A R T I K E L 2.

## TE WIJZIGEN ALS VOLGT:

ARTIKEL 35 bis.-De toeslag wordt eveneens van rechtswege verkregen door de onder 2<sup>o</sup> van het eerste artikel begrepen verzekeringsplichtigen, mits: 1<sup>o</sup> zij in deze hoedanigheid, van 51 tot 65 jaar, de minima-stortingen hebben gedaan, voorgeschreven bij artikel 23 van de wet van 10 December 1924 gewijzigd bij die van 22 April 1930, alsmede de wettelijke stortingen <sup>voorheen</sup> bij deze wet; 2<sup>o</sup>.- het bedrag van hun bedrijfsinkomsten, daarin begrepen die van den echtgenoot, in dien de verzekerde gehuwd is, niet 8.400 frank overschrijdt. De toeslag wordt geweigerd, indien het bedrag van de bedrijfsinkomsten 10.800 fr. overschrijdt. Het maximum-cijfer van den toeslag wordt naar een trapsgewijze bij Koninklijk besluit opgemaakte berekeningstabel verlaagd. Is de verzekeringsplichtige gehuwd en zijn echtgenoot nog in leven en bij hem inwonende, dan worden de sommen van 8.400 en van 10.800 frank met een vijfde verhoogd; dergelijke verhooging is toepasselijk voor ieder kind van minder dan 16 jaar oud, dat ten laste is van den verzekerde.

De bepalingen van de alinea's 2, 3 en 4 van artikel 35 zijn toepasselijk op de arbeiders buiten dienstverband. Dezen moeten, daarenboven, het bewijs leveren dat zij als arbeiders buiten dienstverband werden gebezigt, in den loop van elk der vijftien jaren die het jaar voorafgaan, gedurende hetwelk hij volle 65 jaar of volle 60 jaar oud is geworden, of naar gelang het geslacht

2.-

Bij de berekening van die vijftien jaar, wordt geen rekening gehouden met de onderbrekingen die er mochten geweest zijn gedurende het tijdperk aanvangende op 1 Augustus 1914 en eindigende op 31 December 1919.

ART. 2bis.

EEN ARTIKEL 35<sup>3</sup> INLASSCHEN LUIDENDE :

De arbeider die achtereenvolgend of bij tusschenpoozen loontrekkend en arbeider buiten dienstverband is geweest, - krijgt recht op de voordeelen bij de artikelen 35 en 35bis voorzien, onder de bij die wettelijke bepalingen voorziene voorwaarden. In dit geval, worden de jaren gedurende welke hij loontrekkend en arbeider buiten dienstverband is geweest, samengesteld om het tijdperk te vormen van de bij de artikelen 35 en 35bis vastgestelde vijftien jaren.

ART. 5.

TE WIJZIGEN ALS VOLGT :

Artikel 75, § 6 wordt gewijzigd als volgt :

Voor de toepassing van deze bepalingen, worden de bij artikel 35, § 1 3<sup>o</sup> voorziene regelen in aanmerking genomen.

ART. 6bis.

ER WORDT EEN ARTIKEL 32bis INGELASCHT, LUIDENDE :

Wanneer het aanzoekers betreft die ongehuwd, weduwnaar of gedivorceerd zijn, of die in gemeenschap leven, wordt het maximum-cijfer van den toeslag waarop ieder van hen kan aanspraak maken, vastgesteld op 50 t.h. van den toeslag voorzien voor de gehuwde aanzoekers.

|                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|
| F. BEECKX.<br>J. DE KEERSMAECKER.<br>Paul BAELDE.<br>A. DHAIVE. |
|-----------------------------------------------------------------|

| SESSION DE 1931-1932.                                                   | III                          |                                    | ZITTINGSJAAR 1931-1932.                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Projet, N° 90.<br>Rapports, N°s 129 et 200.<br>Annex.: N° 194; I et II. | Séance du<br>2 juin<br>1932. | Verzameling<br>van 2 Juni<br>1932. | Ontwerp, Nr 90.<br>Verslagen, Nrs 129 en 200<br>Annex.: Nr 194; I en II. |

PROJET DE LOI ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

AMENDEMENTS présentés par M. DELOR.

#### ARTICLE PREMIER.

L'ARTICLE 35 DE LA LOI DU 14 JUILLET 1930 EST MAINTENU DANS SON INTEGRALITE ET COMPLETE PAR LE PARAGRAPHE SUIVANT :

1°.-Seront considérés comme travailleurs indépendants pour obtenir la pension de droit :

a.Ceux qui au cours des 10 dernières années avant d'arriver à l'âge de 65 ans et après avoir atteint cet âge n'ont eu et n'ont pas d'autres revenus professionnels que celui provenant exclusivement de leur travail ou de celui de leur conjoint;

b.Ceux qui sont propriétaires de la maison qu'ils habitent y compris le jardin ou petit lopin de terre, à condition que le revenu cadastral ne dépasse pas 3.500 frs. par an.

Il sera fait application des articles 38 et 39 pour tous les travailleurs indépendants qui ne remplissent pas les conditions prévues aux alinéas précédents.

2°.-POUR LE SURPLUS, NOUS DEMANDONS LA SUPPRESSION DE TOUS LES AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT ET PAR LA COMMISSION A L'ARTICLE 35 DE LA LOI DU 14 JUILLET 1930.

#### ART. 3 et 4.

SUPPRIMER CES ARTICLES.

#### ART. 5.

LE DERNIER ALINEA DE L'ARTICLE 75 DE LA LOI DU 14 JUILLET 1930 EST REMPLACÉ PAR LE TEXTE SUIVANT :

Pour l'application des présentes dispositions, il ne sera pas tenu compte des ressources provenant :

1°.-Du salaire de l'intéressé et de son conjoint;

2°.-Du revenu professionnel du travailleur indépendant tel qu'il est défini et dans les conditions prévues au 1° A et B de notre amendement présenté à l'article 35.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen der wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

AMENDEMENTEN door den H. DELOR ingediend.

#### EERSTE ARTIKEL.

ARTIKEL 35 VAN DE WET VAN 14 JULI 1930 WORDT IN ZIJN GEHEEL BEHOUDEN EN AANGEVULD DOOR DE VOLGENDE PARAGRAAF :

1°.-Worden als arbeiders buiten dienstverband aangezien, om het pensioen van rechtswege te bekomen :

a.Zij die, in den loop van de laatste tien jaren vóór dat zij den leeftijd van 65 jaar bereiken en nadat zij dien leeftijd hebben bereikt, geen andere bedrijfsinkomsten hebben gehad of hebben dan die welke uitsluitend voortkomen van hun arbeid of van dien van hun echtgenoot;

b.Zij die eigenaar zijn van het huis dat zij bewonen, daarbij begrepen den tuin of het hoekje grond, mits het kadastraal inkomen niet 3.500 frank per jaar overschrijdt.

Artikel 38 en artikel 39 zullen toegepast worden op al de buiten dienstverband staande arbeiders die de bij de vorige alinea voorziene voorwaarden niet vervullen.

2°.-VOOR HET OVERIGE, VRAGEN WIJ DE INTREKKING VAN AL DE AMENDEMENTEN DOOR DE REGERING EN DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD OP ARTIKEL 35 DER WET VAN 14 JULI 1930.

#### ART. 3 en 4.

DIE ARTIKELEN WEGLATEN.

#### ART. 5.

DE LAATSTE ALINEA VAN ARTIKEL 75 DER WET VAN 14 JULI 1930 WORDT DOOR DEN VOLGENDE TEKST VERVANGEN :

Voor de toepassing van deze bepalingen zal geen rekening worden gehouden met de inkomsten voortkomende :

1°.-Van het salaris van den betrokkene en van zijn echtgenoot;

2°.-Van het bedrijfsinkomen van den buiten dienstverband staanden arbeider, zooals dit is bepaald en onder de voorwaarden voorzien bij 1° A en B van ons amendement op artikel 35.

H. DELOR - ALF. LOMBARD  
L. UYTROEVIJ - A. DIERKENS  
Lucie DEJARDIN

| SESSION DE 1931-1932.                                                     | IV.                       |                                 | ZITTINGSJAAR 1931-1932.                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Projet, N° 90.<br>Rapports, N°s 129 et 200.<br>Amend. : N° 194 - I à III. | Séance du 8<br>juin 1932. | Vergadering van<br>8 Juni 1932. | Ontwerp, Nr 90.<br>Verslagen, Nrs 129 en 200.<br>Amend. : Nr 194 - I tot III. |

PROJET DE LOI ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

A. AMENDEMENT door den heer CLYNMANS ingediend.

ART. 4.

ALINEA 2, 1°, 2°, 3° en 4° DOEN LUIDEN ALS 'T VOLGT :

Worden echter buiten berekening gelaten :

1°.-De bedrijfsinkomsten tot 't bedrag van het door de samengeordende wetten op de bedrijfsbelastingen vrijgesteld minimum.

2°.-De inkomsten van het huis dat aan den verzoeker..... enz.. (zoals in de samengeordende amendementen van Regeering en Commissie voorzien).

J. CLYNMANS.

B. -AMENDEMENTEN door den heer BEECKX ingediend.

ART. 3.

AAN DE EERSTE ALINEA TOEVOEGEN :

In het geval voorzien bij artikel 6 wordt dit bedrag op 1600 frank voor elken pensioen-aanvrager vastgesteld.

HET VERVOLG VAN ART. 3 DOEN LUIDEN ALS VOLGT:

De toeslag wordt geweigerd indien het be-loop van het inkomen respectievelijk hoger is dan 4200 frank, 6400 frank of 3.200 frank.

Bijaldien de aanzoeker een hoger inkomen heeft dan 2.100 frank, 3.200 frank of 1.600 frank en lager dan 4.200 frank, 6.400 frank of 3.200 frank wordt het bedrag van den toeslag bepaald volgens een barema in schijven dat bij Koninklijk besluit wordt vastgesteld.

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepalingen der wet dd. 14 Juli 1930, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood.

A. AMENDEMENT présenté par M. Clynmans.

ART. 4.

L'ALINEA 2, 1°, 2°, 3° et 4° SERA REDIGÉ COMME SUIT :

Cependant, sont immunisés :

1°.-Les revenus professionnels à concurrence du minimum immunisé par les lois coordonnées sur l'impôt professionnel.

2°.-Les revenus de la maison dont le demandeur .....etc.... (comme prévu aux amendements coordonnés du Gouvernement et de la Commission).

B. -AMENDEMENTS présentés par M. BEECKX.

ART. 3.

AJOUTER AU PREMIER ALINEA :

Dans le cas prévu à l'article 6, ce montant sera fixé à 1600 francs pour chaque demandeur.

REDIGER LA SUITE DE L'ART. 3 COMME SUIT :

La majoration est refusée si le montant des ressources est supérieur respectivement à 4.200 francs, 6.400 francs ou 3.200 francs.

Si le demandeur dispose de ressources supérieures à 2.100 francs, 3.200 francs ou 1.600 francs et inférieures à 4.200 francs, 6.400 francs ou 3.200 francs, le taux de la majoration est fixé suivant un barème par tranches qui est établi par arrêté royal.

ART. 4.

(INDIEN HET AMENDEMENT DOOR M. CLYNMANS NEERGELEGD NIET AANGENOMEN WORDT).

2° HET BEDRAG VAN : "6.000 frank" VERVANGEN DOOR : "8.000 frank".

3° HET BEDRAG VAN : "4.000 frank" VERVANGEN DOOR : "6.000 frank".

VOOR DE LAATSTE ALINEA VAN ARTIKEL 4, HET VOLGENDE INVOEGEN :

Indien het een huis betreft dat gedeeltelijk dient voor het uitoefenen van handel, nering of bedrijf en gedeeltelijk als woning, wordt het kadastraal inkomen tot beloop van voormelde bedragen vrijgesteld.

ART. 5.

2° DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Het inkomen van de roerende kapitalen, andere dan deze in de handelszaken beled en die vrij zijn van mobiliënbelasting, forfaitair bepaald op 6 t.h. van het kapitaal.

ART. 6.

OPSTELLEN ALS VOLGT :

Waar het personen betreft, andere dan bloedverwanten in rechte lijn, wier inkomsten in eene gemeenschappelijke huishouding zijn samengebracht worden deze bijeengevoegd en hoofdelijk verdeeld; de bij artikel 3 voorziene persoonlijke algemeene vrijstelling wordt toegepast en de bij artikel 4 voorziene bijzondere vrijstelling worden beperkt tot 4.000 frank per persoon wanneer er twee samenwonende personen zijn en tot 3.000 frank per persoon wanneer er meer dan twee samenwonenden zijn.

ART. 9.

4° VERVANGEN DOOR HET VOLGENDE :

Zij die een huis bewonen waarvan het kadastraal inkomen dat bij artikel 4 voorzien, niet meer dan 50 per honderd overschrijft.

5° VERVANGEN DOOR HET VOLGENDE :

Zij die, in den loop van de vijf jaren die de indiening van hunne aanvraag voorafgaan :

a.-In hunne nijverheids- handels- of landbouwendernering, een beled kapitaal van 75.000 frank hebben benuttigd, behoudens het bewijs dat dit kapitaal voor meer dan een derde werd verloren;

b en c ZOALS VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

ART. 4.

SUBSIDIAIREMENT A L'AMENDEMENT PRESENTE PAR M. CLYNMANS.

AU 2°, REMPLACER LE MONTANT DE : "6.000 francs" PAR : "8.000 francs".

AU 3°, REMPLACER LE MONTANT DE : "4.000 francs" PAR : "6.000 francs".

FAIRE PRECEDER LE DERNIER ALINEA DE L'ARTICLE 4 PAR LE TEXTE SUIVANT :

S'il s'agit d'une maison servant partiellement à l'exercice d'un commerce, d'un négoce ou d'une exploitation, et servant partiellement d'habitation, le revenu cadastral sera immunisé à concurrence des sommes susmentionnées.

ART. 5.

REDIGER LE 2° COMME SUIVIT :

Le revenu des capitaux mobiliers, autres que ceux investis dans les affaires commerciales et qui sont exonérés de la taxe mobilière, fixé forfaitairement à 6 p.c. du capital.

ART. 6.

REDIGER CET ARTICLE COMME SUIVIT :

Lorsqu'il s'agit de personnes, autres que les parents dans la ligne directe, dont les revenus sont apportés dans un ménage commun, ces revenus seront totalisés et répartis par tête; l'immunisation personnelle générale prévue à l'article 3 sera appliquée et l'immunisation spéciale prévue à l'article 4, sera limitée à 4.000 francs par personne, lorsqu'il y aura deux personnes habitant en commun, et à 3.000 francs par personne, lorsqu'il y aura plus de deux personnes habitant en commun.

ART. 9.

LE 4° REMPLACER COMME SUIVIT :

Les personnes occupant une habitation dont le revenu cadastral prévu à l'article 4, dépasse le plus de 50 p.c.

LE 5° REMPLACER COMME SUIVIT :

Celles qui au cours des cinq années précédant l'introduction de leur demande :

a.-Ont utilisé dans leur entreprise industrielle, commerciale ou agricole, un capital investi de 75.000 francs; sous réserve de prouver que ce capital a été perdu pour plus d'un tiers;

b et c COMME AU TEXTE DE LA COMMISSION.

ART. 10.

IN ALINEA 4 DOEN VERDWIJNEN DE WOORDEN :

"...van minder dan 16 jaar".

ART. 12.

OPSTELLEN ALS VOLGT :

Wanneer het aanzoekers betreft die onder toepassing vallen van artikel 6 wordt het maximum bedrag van den toeslag waarop ieder van hen aanspraak mag maken, bepaald op 50 t.h. van de toeslagen voorzien voor de gehuwde aanzoekers.

ART. 10.

SUPPRIMER A L'ARTICLE 10, LES MOTS :

"...de moins de 16 ans".

ART. 12.

REDIGER CET ARTICLE COMME SUIT :

Lorsqu'il s'agit de demandeurs tombant sous l'application de l'article 6, le taux maximum de la majoration auquel chacun d'eux peut prétendre, est fixé à 50 p.c. de la majoration prévue pour les demandeurs mariés.

|                                                           |
|-----------------------------------------------------------|
| F. BEECKX<br>F. VAN ACKERE<br>J. GLYNELANS<br>J. ROMBAUTS |
|-----------------------------------------------------------|

| SESSION DE 1931-1932.                                                     | V                            |                                    | ZITTINGENJAAR 1931-1932.                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Projet, N° 90.<br>Rapports, N°s 129 et 200.<br>Amend. : N°s 194 - I à IV. | Séance du<br>9 juin<br>1932. | Vergadering<br>van 9 Juni<br>1932. | Ontwerp, Nr 90.<br>Verslagen, Nrs 129 en 200<br>Amend. : Nr 194 - I tot IV |

PROJET DE LOI ayant pour objet de modifier certaines dispositions de la loi du 14 juillet 1930, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

AMENDEMENTS présentés par M. de KERCHOVE  
d'EXAERDE.

ART. 4.

1.- § 2.- REMPLACER LA SOMME de "6.000 fr."  
PAR : "4.000 fr."

2.- § 4.- REMPLACER LE TEXTE DU § PAR LES  
MOTS :

Le revenu d'immeubles batis ou non  
batis, jusqu'à concurrence d'un revenu  
cadastral ne dépassant pas :

Dans les communes etc...

ART. 5.

REEMPLACER : "valeur locative"  
PAR LES MOTS : "Revenu cadastral"

ART. 8.

AJOUTER LES MOTS :

"...à moins que le demandeur ne prouve  
qu'il n'a pas fait cette cession, dans  
le but d'obtenir le droit à la majora-  
tion..."

WETSONTWERP tot wijziging van sommige bepa-  
lingen der wet dd. 14 Juli 1930, betref-  
fende de verzekering tegen de geldelijke  
gevolgen van ouderdom en voortijdigen  
dood.

AMENDEMENTEN door den heer de KERCHOVE  
d'EXAERDE ingediend.

ART. 4.

1.- § 2.- "6.000 fr." VERVANGEN DOOR  
"4.000 fr."

2.- § 4.- DEN TEKST VERVANGEN DOOR HET VOLGEN-  
DE :

Het inkomen van gebouwde of niet-gebouw-  
de vaste goederen, tot beloop van een ka-  
dastraal inkomen dat niet overschrijdt :

In de gemeenten enz...

ART. 5.

"Huurwaarde" VERVANGEN DOOR :  
"Kadastraal inkomen".

ART. 8.

TOEVOEGEN DE WOORDEN :

"...tenzij de aanvrager het bewijs levert dat  
hij die overdracht niet heeft gedaan met  
het doel om recht op de toelage te verkrij-  
gen..."

R. de KERCHOVE d'EXAERDE  
R. DESMEDT.

R. de KERCHOVE d'EXAERDE.  
R. DESMEDI.